

2月の急診医療制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急診診療所（西千手 2-5-1 健康中心内）

医療機関	医療科目	挂号时间
①休息日・夜间急診診療所 (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五（节假日除外）下午6点45分～9点30分
	内科・小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
②休息日牙科急診診療所 (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③中越儿童急診中心 (中越子ども急患センター) TEL:0258-86-5099	小児牙科	周一～周六（节假日除外）下午6点45分～9点30分

◆妇产科为轮流值班制。（周日・节假日）询问:休息日・夜间急診診療所 0258-37-1199

④《小国地区》小国診療所（小国町榑沢 88）

医療機関	医療科目	挂号时间
小国診療所（小国診療所） TEL:0258-95-2010（小国町榑沢 88）	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院

	内科	外科
2月	2日（周日） 内岛医院（内島医院） TEL:66-2446	中之岛诊所（中之島クリニック） TEL:61-2551
	9日（周日） 田崎医院（田崎医院） TEL:62-1122	渡部皮肤科（わたなべ皮膚科） TEL:62-7750
	11日（节日） 星野医院（星野医院）（TEL:62-0998）	石泽医院（石澤医院） TEL:62-2500
	16日（周日） 山谷诊所（山谷クリニック） TEL:61-1388	健康诊所（お元気でクリニック） TEL:63-3800
	23日（周日） 杏仁堂医院（杏仁堂医院） TEL:62-0123	贝濑皮肤科（貝瀬皮膚科） TEL:66-8100
3月	2日（周日） 佐伯内科（さえき内科） TEL:66-8500	见附南医院（見附南病院） TEL:63-4477
	9日（周日） 关谷医院（関谷医院） TEL:61-0205	寺师医院（寺師医院） TEL:62-0137

※急診时间请向各值班医院询问

长冈红十字病院（長岡赤十字病院） ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院（長岡中央綜合病院） ☎0258-35-3700
立川综合病院（立川綜合病院） ☎0258-33-3111

※症状较轻时,请到平时就医处或按上記①～⑤挂号。
 ※就診时,请记住要带上保险证和医疗费助成受給证（持有该证的人）
 ※需要住院或手术的重病患者急診时请到左边这3所值班医院
 《诊疗所电话》
 休息日・夜间急診診療所: ☎ 0258-37-1199（挂号时间内）
 长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



长冈市国际交流中心「地球广场」
 〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内
 TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>

※从长冈站开始徒步 5 分钟

长冈市国际交流中心

你好! 长冈



中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
 不需要事先预约,无论你在任何情况下,如遇困难、
 不安、查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくご国際交流センター「地球広場」では、中国語での
 相談業務を行っております。
 事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
 分からないことがあるときは気軽に来てください。

◆ 有关办理市町村各种手续的通知

【住民税(市民税・县民税)の申报程序】

由于2014年度有必要进行市民税・县民税、国民健康保险费用、护理保险费用、保育费用等的核算，以及需要发行所得证明书等，所以无论你有无收入都请进行申报。

1、有必要进行申报者

2014年1月1日在市内有居住地址、2013年中符合以下记载者：

- ① 有营业、农业、不动产等的收入者
- ② 没有收入、也没有成为在市内有地址者的被抚养者
- ③ 公共年金等的收入总额在400万日元以下、关系到公共年金等杂类收入以外的所得金额在20万日元以下，以及需要进行医疗费扣除、生命保险费用扣除等追加各种扣除的人



- ※ 以下的人没有必要进行申报
- 2013年的所得税确定申报者
- 只有工资收入并在公司已经进行过年末调整者

2、申报截止时间是3月17日(周一)

申报期间：2月17日(周一)～3月17日(周一) (周六・周日除外)

办公时间：上午8点30分～下午4点30分

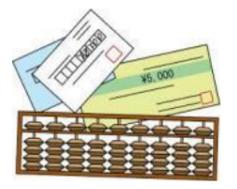
3、申报咨询会场 ※以下各会场均可进行申报。

市役所总部 阿偶蕾长冈 东栋3楼301会议室 (在受理时间之前不能进入会场。)
※在申报期间，综合窗口「税金窗口」不受理市民税・县民税的申报。
中之岛支所 1楼特设会场
越路支所 1楼101多目的会议室
三岛支所 1楼特设会场101会议室
山古志支所 1楼咨询室
※下记时间咨询会场有变
① 2月18日(周二) 上午9点～下午4点30分 虫龟集落中心
② 2月20日(周四) 上午9点～下午4点30分 种芋原公民馆
小国支所 1楼大厅特设会场
和岛支所 3楼大会议室
寺泊支所 2楼大会议室
栃尾支所 4楼讲堂
与板支所 2楼第1会议室
川口支所 1楼特设会场



4、所持文件物品

- ① 印章
- ② 有工资奖金收入、年金收入者，各自的源泉征收票(原件)
- ③ 有营业、农业、不动产等收入者，各自的收入和经费帐簿及发票等
※请事先填写好收支分类细目
- ④ 用于所得扣除的发票、证明书等



医疗费、国民健康保险费用、国民年金保险费用、护理保险费用、
后期高龄者医疗保险费用、生命保险费用、地震保险费用、捐款金等

询问：
市民税课 TEL：0258-39-2212
中之岛支所市民生活课 TEL：0258-61-2014
越路支所市民生活课 TEL：0258-92-5907
三岛支所市民生活课 TEL：0258-42-2246
山古志支所市民生活课 TEL：0258-59-2332
小国支所市民生活课 TEL：0258-95-5900
和岛支所市民生活课 TEL：0258-74-3111
寺泊支所市民生活课 TEL：0258-75-3113
栃尾支所市民生活课 TEL：0258-52-5837
与板支所市民生活课 TEL：0258-72-3160
川口支所市民生活课 TEL：0258-89-3112

◆ 市町村手続きに関するお知らせ

【住民税(市民税・県民税)の申告について】

2014年度の市民税・県民税や国民健康保険料、介護保険料、保育料などの算定や所得証明書の発行に必要なため、収入の有無に関わらず申告してください。



1 申告が必要な人

2014年1月1日に市内に住所があり、2013年中に下記に該当した人

- ① 営業、農業、不動産などの収入がある人
- ② 収入がなく、市内に住所がある人の扶養になっていない人
- ③ 公的年金等の収入金額の合計額が400万円以下で、公的年金等に係る雑所得以外の所得金額が20万円以下や医療費控除、生命保険料控除などの各種控除を追加する人

※ 次の人は申告が不要です

- 2013年分の所得税の確定申告をする人
- 給与収入のみで、勤務先で年末調整をした人



2 申告期間は3月17日(月)まで

申告期間＝2月17日(月)～3月17日(月)(土・日曜日を除く)

受付時間＝午前8時30分～午後4時30分

3 申告相談会場 ※どの会場でも申告できます。

市役所本庁 アオーレ長岡 東棟3階301会議室 (時間前は会場に入れません。)
※申告期間中は、総合窓口「税金窓口」では市民税・県民税の申告は受け付けていません。
中之島支所 1階特設会場
越路支所 1階101多目的会議室
三島支所 1階特設会場101会議室
山古志支所 1階相談室※下記の日時は、相談会場が異なります。
① 2月18日(火) 午前9時～午後4時30分 虫亀集落センター
② 2月20日(木) 午前9時～午後4時30分 種芋原公民館
小国支所 1階ロビー特設会場
和島支所 3階大会议室
寺泊支所 2階大会议室
栃尾支所 4階讲堂
与板支所 2階第1会议室
川口支所 1階特設会場

4 持参するもの

- ① 印鑑
 - ② 給与収入や公的年金等の収入があった人は、それぞれの源泉徴収票(原本)
 - ③ 営業、農業、不動産などの収入があった人は、それぞれの収入と経費のわかる帳簿及び領収書など
- ※あらかじめ、収支内訳を記入してきてください
- ④ 所得控除を受けるための領収書、証明書
(医療費、国民健康保険料、国民年金保険料、介護保険料、後期高齢者医療保険料、生命保険料、地震保険料、寄附金など)



お問い合わせ先：

市民税課	TEL:0258-39-2212	和島支所市民生活課	TEL:0258-74-3111
中之島支所市民生活課	TEL:0258-61-2014	寺泊支所市民生活課	TEL:0258-75-3113
越路支所市民生活課	TEL:0258-92-5907	栃尾支所市民生活課	TEL:0258-52-5837
三島支所市民生活課	TEL:0258-42-2246	与板支所市民生活課	TEL:0258-72-3160
山古志支所市民生活課	TEL:0258-59-2332	川口支所市民生活課	TEL:0258-89-3112
小国支所市民生活課	TEL:0258-95-5900		

【请勿将油倒入下水道管!】

为了让大家能够安心舒适地使用下水道，请切勿将油倒入下水道管里。

如果将食用油倒入下水道，会引起管道、水泵以及处理设备的障碍。

使用过的油污、使用完毕的油炸食品油可以交到市内回收处，也可以用报纸将油吸收干净或用凝固剂凝固后作为「可燃垃圾」扔掉。

另外，如果用纸张将食器、调理器具上面粘的油污擦干净后再洗，既可节水还可以节省洗洁精。请尽力协助环保。

询问：长冈中央净化中心

【油を流さないでください!】

下水道を快適にお使いいただくために、下水道へは油を流さないでください。

食用油により、下水管やポンプ、処理施設に障害が起きているところがあります。

汚れた油は、使用済み天ぷら油として市の回収に出すか、紙に染み込ませるか凝固剤で固めて、「燃やすごみ」に出してください。

また、食器や調理器具に付いた油を紙で拭き取ってから洗えば、水や洗剤の節約にもなります。

ご協力をお願いします。

お問い合わせ：長岡中央浄化センター TEL0258-24-1646

活動情報 / イベント情報

【连接! 长冈! 举办越後长冈六大冬节】

2014 图章拉力赛

能使您尽情享受雪国长冈冬季活动乐趣的「越後长冈六大冬节」,将在越路、栃尾、长冈、川口、小国以及山古志举办。请到各会场放置有图章印戳的受理处盖上图章,起点从哪个会场开始都可以。在6个会场中您只要盖上其中3个会场的图章,就可以拿到受理处去交换礼品。

【つながる! ながおか! 越後長岡6大冬まつり2014】

スタンプラリー開催!

雪国ながおかの冬を満喫するイベント「越後長岡6大冬まつり」が、越路、栃尾、長岡、川口、小国、そして山古志で開催されます。各会場の受付に置かれているスタンプを押してください。どの会場から始めてもOK! 6つの会場のうち3会場のスタンプを集めて、受付でプレゼントと交換しよう!

小夏子正躲在这条有趣的毛巾里的6个地方,你能找得到吗?

ナッチャンが6か所隠れている楽しいタオルだよ! 見つけれられるかな?



つながる! ながおか! 越後長岡6大冬まつり



プレゼント: 長岡オリジナルマフラータオル or マルチポーチ
お問い合わせ: まつり振興課 TEL:0258-39-2221

* 栃尾游雪节 *

有雪上雪橇比赛、巨型滑梯、重型机械车的试乘、雪地车的试乘等。同时还举办「油豆腐与谦信公的图章拉力赛」。图章拉力赛用的卡片可以作为栃尾家庭滑雪场的优惠券来使用。另外,在前夜节里,被蜡烛照亮的大地,伴随着升空的焰火将把您带进梦幻般的世界。

时间: 2月8日(周六)下午5点~9点(前夜节)、

9日(周日)上午10点到下午3点

会场: 道之驿 R290 栃尾

询问: 栃尾观光协会

TEL: 0258-51-1195



* 2014 冰雪节 in 越路 *

有儿童会、各企业以及该地区的居民制作的「雪像」以及舞台活动的观赏,还有雪山巨型滑梯、动力雪橇乘车体验(免费)等让您尽兴而归。

时间: 2月8日(周六)

上午10点~下午3点30分

(雪上制作从10点开始到下午2点30分为止)

会场: 成出运动广场(长冈市不动泽地内)

※估计会场的停车场会很拥挤,请尽量利用免费往返区间巴士。

越路西小学/始发 上午10点20分

成出会场/最后出发 下午4点00分

询问: 越路支所产业建设课内

冰雪节 in 越路实行委员会

TEL: 0258-92-5903



* 2014 长冈雪塔节 *

有巨型雪上滑梯、顽皮广场等可供玩耍。由梦幻雪灯、雪地焰火等组成的「浪漫之夜」等待您共度欢乐今宵。还有出售长冈地区特产、小吃等的「食乐座・雪塔节市」以及堆砌着各种各样的雪人广场「长冈100个雪人大会」等供您观赏。欢迎您参加这次欢乐的盛会!

时间: 2月15日(周六)上午11点~下午7点、

16日(周日)上午10点~下午4点

* 顽皮广场: 到下午4点为止。

* 浪漫之夜: 下午5点~下午7点

(仅限15日)

* 食乐座・雪塔节市场: 15日到下午5点50分为止。16日到下午4点为止。

地点: 长冈「蜂房」(ハイブ长冈)、千秋原之乡(千秋が原ふるさと)的森林周围。

※会场周围的停车台数有限。请利用中央循环巴士「轆轤鈴」等。

询问: 长冈雪塔节实行委员会事務局

节日振兴课 TEL:0258-32-4500

* とちお遊雪まつり *

雪上そりレース、巨大すべり台のほか重機試乗、スノーモービル試乗などの「あぶらげんしんスタンプラリー」を開催。スタンプラリーの台紙は、とちおファミリースキー場の割引券として利用できます! また、前夜祭では、キャン

ドルが照らす幻想的な世界に花火があがります。

日時: 2月8日(土)午後5時~9時(前夜祭)、

9日(日)午前10時~午後3時

会場: 道の駅R290とちお

問い合わせ: 栃尾観光協会 TEL:0258-51-1195



* 2014 スノーフェスティバル in 越路 *

子ども会や企業、地域の皆さんが作る「雪像」やステージイベントの観賞、雪山巨大すべり台、スノーモービル乗車体験(無料)などを楽しむことができます。

日時: 2月8日(土)午前10時~午後3時30分

(雪上づくりは10時から午後2時30分)

会場: 成出運動広場(長岡市不动沢地内)

※会場駐車場の混雑が予想されるため、無料シャトル

バスをご利用ください。

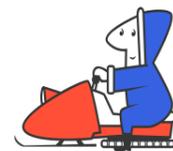
越路西小学校/始発 午前10時20分

成出会場/最終発午後4時00分

お問い合わせ: 越路支所産業建設課内

スノーフェスティバル in 越路実行委員会

TEL:0258-92-5903



* 2014 長岡雪しか祭り *

ジャンボスノー滑り台などで遊べる「わんぱく広場」、幻想的な雪あかり・雪花火を楽しめる「浪漫的夜」、長岡地域のとくさんひん 軽食の販売を行う「食楽座・雪しか市」、雪だるまを作って遊べる「ながおか100だるま大会」など、楽しいイベント盛りだくさんです!

日時: 2月15日(土)午前11時~午後7時、

16日(日)午前10時~午後4時

* わんぱく広場は午後4時まで開催します。

* 浪漫的夜は午後5時~午後7時の時間で開催します。

(15日のみ)

* 食楽座・雪しか市は15日午後5時50分、16日午後4時まで開催します。

場所: ハイブ長岡、千秋が原ふるさとの森周辺

※会場周辺の駐車台数に限りがあります。中央循環バス「くるりん」などをご利用ください。

お問い合わせ: 長岡雪しか祭り実行委員会事務局

(まつり振興課内) TEL:0258-39-2221



越后川口雪洞萤火虫节

有「当地名产美味小吃摊位」、高处堆雪竞赛「越后川口堆雪交战」、「巨型滑梯」和「寻找宝物」等多彩的活动。由蜡烛点亮的雪灯如梦如幻，伴随着雪上焰火的发射更令你其乐无穷。

时间：2月22日（周六）正午～晚上7点30分
（雪上焰火表演从晚上7点30分开始）

会场：川口运动公园综合广场

※请利用川口支所的免费往返区间巴士。

询问：越后川口雪洞萤火虫节实行委员会事務局（川口支所产业建设课内）

TEL：0258-89-3113



えちごかわぐち雪洞火ほたる祭

「地元名産うまいもの屋台」をはじめ、雪を高く積みあげる競技「えちごかわぐち雪積み合戦」、「ジャンボ滑り台」に「宝探し」などイベント盛りだくさん。ローソクを使った幻想的な雪灯りや、雪上花火の打ち上げもあります。

日時：2月22日（土）正午～午後7時30分

（雪上花火は午後7時30分から）

会場：川口運動公園多目的広場

※川口支所から無料シャトルバスをご利用ください。

問い合わせ：

えちごかわぐち雪洞火ほたる祭実行委員会事務局

（川口支所产业建设课内）TEL：0258-89-3113



小国雪节 雪地耐力竞赛大会

不仅可以品尝当地美食还可以在雪中顽皮广场游玩，同时可以观战「雪地耐力竞赛大会」（摩托车在雪地上飞驰的竞赛），欣赏从全国各地聚集在此的赛车选手们，在雪上飞驰的精彩表演。

时间：2月23日（周日）

上午8点15分到下午3点30分

地点：小国中学前的小国运动公园特设会场

※在JA乡村谷物中心前以及小国会馆前，可以乘坐免费往返区间巴士

询问：小国雪节实行委员会事務局

（小国支所产业建设课内）

TEL：0258-95-5906



おぐに雪まつり 雪上エンデューロ大会

ふるさと屋台村&雪上わんぱく広場で楽しみながら、全国から集まったレーサーたちによる「雪上エンデューロ大会（オートバイを雪上で走らせるレース）」を観戦できます。

日時：2月23日（日）午前8時15分～午後3時30分

会場：小国中学校前おぐに運動公園特設会場

※JAカントリーエレベーター前及び小国会館から無料シャトルバスをご利用ください。

問い合わせ：おぐに雪まつり実行委員会事務局
（小国支所产业建设课内）TEL：0258-95-5906



祈愿重建复兴！古志的火节

有销售土特产品的帐篷村、「雪中斗牛大会」和舞台表演等。到了夜晚，您还可以观赏到日本第一的「岁之神」的点燃仪式和绚丽的雪上焰火。

时间：3月8日（周六）上午11点～下午6点30分
（「岁之神」从下午6点开始）

会场：四季之乡古志

（山古志种芋原）

询问：古志火节实行委员会

（山古志支所产业建设课内）

TEL：0258-59-2343



復興祈愿！古志の火まつり

特産テント村をはじめ、「雪中闘牛大会」やステージショウが開催され、夜には日本一の「さいの神」とともに雪中花火が打ち上げられます。

日時：3月8日（土）午前11時～午後6時30分

（さいの神は6時から）

会場：四季の里古志（山古志種芋原）

問い合わせ：古志のひまつり実行委員会

（山古志支所产业建设课内）

TEL：0258-59-2343

*** 国际交流活动 ***

您愿意和留学生、外国人市民以及对国际交流有兴趣的朋友们，一起欢乐度过此时此刻吗？

时间：2月22日（周六）下午6点30分～8点30分

会场：长冈大酒店

内容：品尝姐妹城市的菜肴，欣赏阿尔卑斯山音乐团的演奏以及欢乐抽选大会（预定）。

参加费用：赞助会员

①一般2,500日元 ②学生1,000日元 （可以当天到会场入会）

赞助会员以外

①一般5,000日元 ②学生2,500日元 ③小学生500日元

申请期间：1月5日（周日）～2月18日（周二）定员180名（满员为止）

申请方法：用电话・传真或E-mail联系长冈市国际交流协会

「氏名・电话号码・赞助会员/赞助会员以外・一般/学生等」要明确记入

询问：（公财）长冈市国际交流协会（市民中心1楼）

TEL:0258-39-2207 FAX:0258-39-2280

E-mail: intlexchange@city.nagaoka.lg.jp



*** 国際交流のつどい ***

留学生や外国人住民の方々、国際交流に興味を持つ仲間と一緒に、楽しいひとときを過ごしませんか？

日時：2月22日（土）午後6時30分～8時30分

会場：長岡グランドホテル

内容：姉妹都市料理、アルプス音楽団による演奏、お楽しみ抽選会など（予定）

参加料：赞助会员 ①一般2,500円 ②学生1,000円（当日会場でも入会可）

赞助会员以外 ①一般5,000円 ②学生2,500円 ③小学生500円

申込期間：1月5日（日）～2月18日（火）定員180名（定員になり次第締め切り）

申込方法：長岡市国際交流協会へ

TEL・FAX・E-mail 「氏名・電話番号・赞助会员/赞助会员以外・一般/学生等」を明記

問い合わせ：（公財）長岡市国際交流協会（市民センター1階）

TEL:0258-39-2207 FAX:0258-39-2280 E-mail: intlexchange@city.nagaoka.lg.jp

